

### Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, des Apothekers oder des Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

## HAMAMELIS SALBE HAAS

Pflanzliches Arzneimittel

### Was ist Hamamelis Salbe Haas und wann wird sie angewendet?

Die Hamamelis Salbe Haas enthält Aqua hamamelidis: ein Wasserdampf-Destillat eines Ansatzes von frischen blühenden Hamamelis-Zweigen (*Hamamelis virginica*) mit wässrigem Alkohol. *Hamamelis virginica* ist der lateinische Name für den Zaubernuss-Strauch (witch hazel) von Virginia, dessen Blätter und Zweigrinde schon von den Ureinwohnern Nordamerikas als Arzneimittel verwendet wurden.

Die Hamamelis Salbe Haas kann verwendet werden bei Krampfadern, äusseren Hämorrhoiden, Schründen, trockenen und wunden Nasenschleimhäuten, Wundsein kleiner Kinder und Erwachsener (z.B. Wolf), Hautschürfungen, kleinen Brandwunden, Sonnen- und Gletscherbrand, Frostbeulen.

### Was sollte dazu beachtet werden?

Falls bei Hautwunden keine Heilung eintritt, bei Hämorrhoiden die Beschwerden nicht nachlassen oder stärkere Blutungen auftreten, ist ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

### Wann darf Hamamelis Salbe Haas nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Bei bekannter Überempfindlichkeit auf einen der Inhaltsstoffe (Wollfett, Konservierungsmittel) darf Hamamelis Salbe Haas nicht angewendet werden.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte) einnehmen oder äusserlich anwenden!

### Darf Hamamelis Salbe Haas während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Auf Grund der bisherigen Erfahrung ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, den Apotheker oder den Drogisten bzw. die Ärztin, die Apothekerin oder die Drogistin um Rat fragen.

### Wie verwenden Sie Hamamelis Salbe Haas?

Wenn vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verordnet, betroffene Stellen 2–3mal täglich mit Salbe bestreichen. Bei Schründen und anderen Hautwunden Salbenverbände anlegen; Salbenverbände 2–3mal täglich erneuern. Salbe darf nicht eingenommen werden!

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt bzw. von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann Hamamelis Salbe Haas haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Hamamelis Salbe Haas auftreten: schmerzhafte, juckende und entzündliche Hautveränderungen. In diesem Fall ist die Behandlung abbrechen und ein Arzt oder eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

### Was ist ferner zu beachten?

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter bezeichneten Datum verwendet werden und sollte bei Raumtemperatur (15–25°C) und für Kinder unerreichbar aufbewahrt werden.

Übrige Salbe ist nach Behandlungsabschluss oder Verfall wie Haushaltfette zu entsorgen oder zu vernichten. Sie kann auch Ihrer Apotheke oder Drogerie zur Entsorgung übergeben werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in Hamamelis Salbe Haas enthalten?

1 g Salbe enthält: 150 mg Hamamelis-Wasserdampfdestillat (*Aqua hamamelidis*), Wollfett-Alkohole (*Alcoholes adipis lanæ*), Wollfett (*Adeps lanæ*), Konservierungsmittel E 217 und E 219 (p-Hydroxy-benzoesäure-methyl- und propylester Natriumverbindung), Salbengrundlage.

### Zulassungsnummer

16710 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Hamamelis Salbe Haas?

#### Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Tube zu 35 g und 100 g.

### Zulassungsinhaber

Hänseler AG, CH-9101 Herisau

Diese Packungsbeilage wurde im August 2010 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

### Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien ou du droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

## POMMADE HAMAMÉLIS HAAS

Médicament phytothérapeutique

### Qu'est-ce que la Pommade Hamamélis Haas et quand est-elle utilisée?

La Pommade Hamamélis Haas contient un distillat obtenu par distillation en vapeur d'eau à partir d'une préparation de branches fraîches fleuries d'hamamélis avec de l'alcool et de l'eau (*Aqua hamamelidis*). Les feuilles et l'écorce des branches de cette plante de Virginie (*Hamamelis virginica*, witch hazel) étaient déjà utilisées comme médicament par les autochtones d'Amérique du Nord.

La Pommade Hamamélis Haas peut être utilisée en cas de varices, d'hémorroïdes externes, de gerçures, de muqueuses nasales sèches et lésées, d'intertrigo chez les petits enfants et les adultes, d'excoriations, de petites brûlures, de coups de soleil, d'érythèmes provoqués par le reflet des glaciers et d'engelures.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si les lésions de la peau ne guérissent pas, ou bien si les troubles provoqués par les hémorroïdes ne s'améliorent pas ou des hémorragies plus fortes se manifestent veuillez consulter un médecin.

### Quand la Pommade Hamamélis Haas ne doit-elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?

En cas d'hypersensibilité connue à l'un des composants (graisse de laine, agents conservateurs), la Pommade Hamamélis Haas ne doit pas être utilisée.

Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique ou
- vous prenez déjà d'autres médicaments ou les utilisez pour usage externe (même en automédication)!

### La Pommade Hamamélis Haas peut-elle être utilisée pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis de votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### Comment utiliser la Pommade Hamamélis Haas?

Sauf prescription contraire du médecin, étendre la pommade 2–3 fois par jour sur les parties atteintes. En cas de gerçures et d'autres lésions de la peau appliquer un bandage; renouveler le bandage 2–3 fois par jour.

Ne pas avaler la pommade!

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.

Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste.

### Quels effets secondaires la Pommade Hamamélis Haas peut-elle provoquer?

L'utilisation de la Pommade Hamamélis Haas peut provoquer les effets secondaires suivants: des modifications de la peau accompagnées de douleurs, démangeaisons et inflammation. Dans ce cas il faut arrêter le traitement et consulter un médecin. Si vous remarquez d'autres effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### A quoi faut-il encore faire attention?

La pommade ne doit pas être utilisée au-delà de la date imprimée sur le récipient. Conserver la pommade à température ambiante (15–25°C), hors de la portée des enfants.

Éliminer des restes éventuels de pommade comme les graisses pour usage ménager, ou bien les rapporter à la pharmacie ou à la droguerie.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### Que contient la Pommade Hamamélis Haas?

1 g de pommade contient: 150 mg de distillat en vapeur d'eau d'hamamélis (Aqua hamamelidis), Alcool de graisse de laine (Alcoholes adipis lanae), Graisse de laine (Adeps lanae), Agents conservateurs E 217 et E 219 (p-hydroxybenzoates de méthyle et de propyle sodique), excipient pour pommades.

### Numéro d'autorisation

16710 (Swissmedic)

### Où obtenez-vous la Pommade Hamamélis Haas?

#### Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Tube de 35 g et 100 g.

### Titulaire de l'autorisation

Hänseler AG, CH-9101 Herisau

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en août 2010.

### Information destinata ai pazienti

*Leggere il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere, al fine di ottenere il maggior beneficio. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.*

## POMATA AMAMELIDE HAAS

Medicamento fitoterapeutico

### Che cos'è la Pomata Amamelide Haas e quando la si usa?

La Pomata Amamelide Haas contiene un distillato in corrente di vapore di una preparazione di rami freschi fioriti di amamelide con alcool e acqua (Aqua hamamelidis). Le foglie e la corteccia dei rami di questa pianta della Virginia (Hamamélis virginica, witch hazel) furono già utilizzate come medicinale dagli aborigeni del Nordamerica.

La Pomata Amamelide Haas può essere usata in caso di varici, emorroidi esterne, screpolature, mucose nasali secche e ferite, intertrigine nei bambini piccoli e negli adulti, escoriazioni, piccole bruciate, colpi di sole ed eritemi prodotti dai riflessi dei ghiacciai, geloni.

### Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Pulire le parti lese e la zona circostante con acqua bollita e raffreddata. In caso di emorroidi lavare la regione anale con molta acqua fredda o tiepida, senza sapone, e asciugarla accuratamente. Se le lesioni della pelle non guariscono, oppure se i disturbi dovuti alle emorroidi non migliorano o si manifestano emorragie più forti bisogna consultare un medico.

### Quando non si può usare la Pomata Amamelide Haas e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

In caso di ipersensibilità conosciuta a uno dei costituenti (cera di lana anidra, conservanti) non si deve usare la Pomata Amamelide Haas.

Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere se:

- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie o
- assume o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di propria iniziativa)!

### Si può somministrare la Pomata Amamelide Haas durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono ancora stati eseguiti studi scientifici sistematici. Per precauzione dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

### Come usare la Pomata Amamelide Haas?

Salvo diversa prescrizione del medico, spalmare la pomata 2–3 volte al giorno sulle parti colpite. In caso di screpolature e di altre lesioni della pelle applicare una fasciatura preparata con pomata; cambiarla 2–3 volte al giorno.

Non ingerire la pomata!

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

### Quali effetti collaterali può avere la Pomata Amamelide Haas?

In seguito all'applicazione della Pomata Amamelide Haas possono essere osservati i seguenti effetti collaterali: modificazioni della pelle con dolori, prurito e infiammazione. In questo caso bisogna cessare la terapia e consultare un medico. Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

### Di che altro occorre tener conto?

Il medicamento non dev' essere utilizzato oltre la data indicata sulla confezione. Conservare la pomata a temperatura ambiente (15–25°C), fuori della portata dei bambini.

A cura ultimata o trascorsa la data di scadenza eliminare eventuali rimanenze di pomata come dei grassi per uso domestico, oppure riportarle in farmacia o in drogheria.

Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

### Che cosa contiene la Pomata Amamelide Haas?

1 g di pomata contiene: 150 mg di distillato in corrente di vapore di amamelide (Aqua hamamelidis), Alcoli di cera di lana (Alcoholes adipis lanae), Cera di lana anidra (Adeps lanae), Conservanti E 217 ed E 219 (metile e propile p-idrossibenzoato di sodio), eccipienti per pomate.

### Numero dell'omologazione

16710 (Swissmedic)

### Dov'è ottenibile la Pomata Amamelide Haas?

#### Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia è nelle drogherie senza prescrizione medica. Tubo da 35 g e 100 g.

### Titolare dell'omologazione

Hänseler AG, CH-9101 Herisau

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel agosto 2010 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).